

## **Abstrakt**

Cílem této diplomové práce zaměřující se na adnominální modifikaci je analýza francouzských přítomných participií a možnosti substituce této nefinitní konstrukce vztažnou větou v rámci francouzštiny. První část práce vymezuje jednotlivé syntaktické funkce přítomného participia ve francouzštině i v češtině a také typu vztažných vět, které mohou vstupovat do konkurence s participií. Důležitou součástí je kontrastivní kapitola věnovaná odlišným syntaktickým vlastnostem obou jazyků a způsobu, jakým hierarchizují děj v rámci fráze. Materiál pro analytickou část práce je excerpován z nejnovější verze syntakticky anotovaného paralelního korpusu francouzštiny InterCorp v16ud, proto bude část analýzy sloužit také jako komentář spolehlivosti a funkčnosti této verze. První část tvoří kvantitativní analýza, která má za cíl zmapovat rozložení obou sledovaných konkurenčních konstrukcí v korpusu InterCorp v16ud a popsat morfosyntaktické a lexikální vlastnosti jejich parentu. Stěžejní kvalitativní analýza je provedena na vzorku 248 výskytů přítomného participia a jejím cílem je, s přihlédnutím k teoretickým informacím i datům kvantitativní analýzy, určit, kdy je ve francouzštině možné přítomné participium nahradit vztažnou větou a vymežit nejdůležitější syntakticko-sémantické faktory ovlivňující tuto substituci. Doplnující informace k možnostem substituce poskytne rozbor českých překladových protějšků konstrukcí v analyzovaném vzorku.